

Análisis de contenido de los antropónimos en un material para la enseñanza de inglés como L2

Content analysis of anthroponyms in an English as a L2 teaching material en materiales para la enseñanza de inglés como L2

Miguel Reyes Contreras
reyescontramiguel@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0003-3816-9189>

Universidad de Ixtlahuaca CUI, México

Resumen: En la enseñanza de lenguas extranjeras (sobre todo, inglés) se da por hecho que los nombres propios en los textos de los materiales de enseñanza son conocidos tanto por docentes como por los alumnos. Es un tema que está considerado al margen. En este artículo, a partir de un análisis de contenidos, se describen las características de los nombres propios de persona (antropónimos) usados en los materiales de enseñanza de inglés como segunda lengua. Por este motivo, se seleccionó un libro de la serie Empower (Doff et al, 2015), en específico, el nivel B2. El libro contiene 212 antropónimos (que incluyen nombres de persona, apellidos, hipocorísticos y otros conceptos asociados), los cuales se organizan en una base de datos con centros de interés: género, estructura onomástica, lengua de procedencia, así como la pronunciación. Se presenta en primer término una revisión a la literatura en torno al nombre y su relación con las prácticas en el aula de lenguas y, posteriormente, estos datos son comentados a partir de un marco teórico y de la terminología onomástica. Al final se plantea la necesidad de investigar estos temas en las áreas de lingüística, pedagogía y diseño de materiales.

Palabras clave: onomástica, enseñanza de lenguas, análisis de contenido, antropónimo.

Abstract: In teaching foreign languages (especially, English) it is taken for granted that proper nouns in the texts in the teaching materials are known both by all teachers and learners. This is basically a marginal topic. In this article, by means of content analysis, characteristics of person names (anthroponyms) used in materials for teaching English as a second language are described. In order to carry out this, a book from the Empower Series (Doff et al, 2015), specifically level B2. The book contains 212 anthroponyms (including person names, surnames, hypocoristics and related words) which were organized in a data base with central topics including gender, onomastic structure, language of origin and pronunciation. This text begins with a literature review around the relation between name and classroom practices. Data and results are commented from the point of view of Onomastics' terminology and theoretical framework. As a closing comment, it is suggested to review the necessity to do research to delve upon these topics from the linguistic, pedagogic and materials design theory's point of view.

Key words: onomastics, language teaching, content analysis, anthroponym.

Introducción

Los primeros 12 capítulos de la serie *The Mandalorian* (Filoni et al, 2019) nos presenta una historia que se vuelve atractiva desde el principio: hay un personaje principal y otro que se vuelve memorable, uno al que todo mundo llamó el *Baby Yoda*, por lo menos se vio en redes sociales como Facebook o Twitter. El nombre de este personaje no aparece sino hasta el episodio 13 y mencionan la pronunciación de este. Muchos espectadores no habrán notado esto y me incluyo. Con base en esta anécdota se puede hacer una analogía con lo que probablemente sucede a muchos profesores de lengua inglesa en cuanto a los nombres propios que encontramos en los libros de texto: no notamos la relevancia de los nombres hasta que debemos enseñarlos o hablar sobre estos. Por lo anterior, se considera de relevancia abordar estos temas que representa una veta para los estudios en lingüística aplicada a la docencia y de la onomástica.

Pairtimos de una búsqueda de fuentes sobre el tema, lo que nos arroja trabajos como la tesis de Coates-Stephens (1992) donde se aborda el tema de los nombres propios en textos inéditos y propone un modelo para el estudio de la adquisición de nombres propios (su taxonomía incluye nombres de persona, de lugares, de corporaciones, de fuentes de información, legislativos, de eventos y de objetos). Hall (1999) escribe sobre el modo en que el niño interioriza los nombres propios y enfatiza el problema contrastivo de los sistemas onomásticos (su trabajo se centra en uno de los temas más discutidos en torno al nombre propio: el significado).

Rachel Burke (2001) en "*Western names in the classroom: an issue for the ESL profession*" explora las razones sobre la adopción de nombres propios ingleses u occidentales (*Western names*, los llama) en el proceso de aculturación de estudiantes no occidentales en las clases de lenguas. Se pregunta si se trata de comodidad o es en realidad una consecuencia latente del imperialismo lingüístico. Expone las razones para tomar en cuenta este tema como una fuente de material lingüístico para el aula de lenguas.

Goodwin (2003) realiza una búsqueda de nombres potencialmente evaluables en intercambios comunicativos. Estos nombres, a los que denomina "*Assessable names*" dependen del contexto para ser comprendidos a partir del conocimiento cultural. Este

fenómeno se observa con frecuencia en la literatura, cuando hay marcas, apodos, referencias culturales que vuelven incomprensible el mensaje si no se tiene conocimiento suficiente. Hall (2009) y Steele et al (2015) abordan la enseñanza de la escritura del nombre en infantes. Kobeleva (2008), por su parte, en su tesis describe algunos de los efectos que produce la aparición de nombres propios poco familiares en las prácticas de comprensión auditiva en el desempeño de los estudiantes. Pepin (2009) analiza las funciones del uso del nombre propio no solo dentro, sino también fuera del aula. Al interior se centra en el efecto que tiene en la interacción y al exterior, respecto de los aspectos identitarios. Entre otros trabajos respecto del uso del nombre en el aula encontramos a Sirbu (2009), Cochran (2018) y Katermina & Solovyeva (2020).

Existe desde 2021 el proyecto de Hannah Smith y Ane Pilcher en Nottingham Trent University¹ que pretende investigar la pronunciación de los nombres de los alumnos universitarios. Aldrin (2017) encamina su trabajo a la parte de evaluación. La autora observa los efectos que tienen los nombres propios culturalmente estereotipados en la evaluación de producción escrita de alumnos de inglés como segunda lengua en Suecia. Fernández Juncal (2023) aborda la presencia de casi 1900 nombres de personalidades famosas en un corpus de materiales para la enseñanza de español a extranjeros. Con este trabajo, la autora encuentra las tendencias culturales en el uso de nombres propios en el diseño de materiales.

Con este repaso a los trabajos relacionados con el nombre propio en la enseñanza de lenguas nos da una idea de la importancia y relevancia de las investigaciones en el área. Este trabajo busca ser una aportación en la revisión del papel del nombre propio en los libros de texto.

Marco teórico

En esta sección se discutirán algunos aspectos con respecto a la Onomástica y el antropónimo (y su clasificación), como uno de sus objetos de estudio. Luis Fernando Lara (2006: 9) afirma que “la lingüística es una ciencia dedicada a estudiar todas las lenguas del mundo; tanto en su sistematicidad y sus características internas, como en sus raíces sociales, históricas y

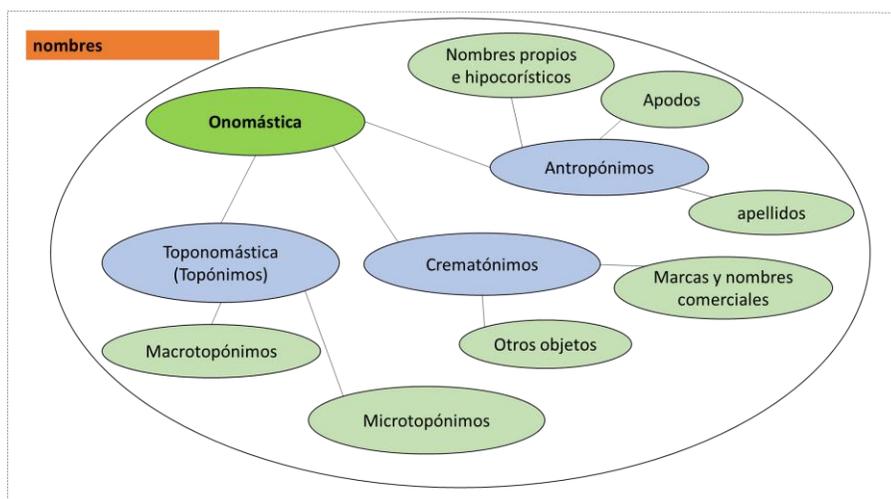
¹ https://e-onomastics.blogspot.com/2021/10/share-your-name-stories.html?spref=fb&fbclid=IwAR25dgOB8_h6gCKU_XiYmKPCzK0eSkUJodxFZDX_T3AzaAoAhj6_hHcPWt0

culturales, y en su residencia en la mente humana”. Retomando esta cita, se puede decir que la Onomástica también es la ciencia dedicada a estudiar todos los nombres del mundo, del mismo modo en que afirma Lara: “tanto en su sistematicidad y sus características internas, como en sus raíces sociales, históricas y culturales, y en su residencia en la mente humana”, es decir, orígenes, evolución y los aspectos cognitivos asociados a este.

No cabe duda de la importancia de este concepto, sin embargo, la discusión continúa desde el punto de vista lingüístico y filosófico. El principal tema de discusión es si el nombre tiene o no significado. Strawson (1950: 320) hablaba desde entonces de que entre los elementos de la lengua existen usos de referencia única [*unique referring use*] entre los que se encuentran los nombres propios, aunque les niega su estatus de palabra. Con base en esta idea, Anderson (2015: 615) retoma la idea de que los nombres son un tipo especial de palabra a la que se le ha negado su estatus de palabra o de parte del discurso y a lo largo de su texto discute también el tema del significado y de la estrecha relación entre el nombre y el sustantivo, los determinantes. El texto propone una tipología para estudiarlos, destacando las funciones del topónimo, el antropónimo y otros nombres.

Aun cuando los estudios en torno al nombre propio se cuentan por millares, hay varias posturas sobre el estatus teórico de este concepto, el cual es el objeto de estudio de la Onomástica u Onomatología, una “disciplina del origen de los nombres propios de lugar y persona, su historia y sus variaciones” (Alonso, 1960: 271). Se trata, según la opinión de Hough (2016: 1) de una disciplina vieja puesto que los griegos ya se preocupaban por la relación entre nombre y sus referentes; al mismo tiempo es una disciplina nueva, puesto que la investigación sistemática, si bien se origina casi al arrancar el siglo XIX (Hajdú, 2022: 22). En los años 30 se funda en *International Council of Onomastics Sciences*, institución reguladora de terminología y organizadora de eventos para difusión de la investigación onomástica y una revista que alberga los trabajos más sobresalientes en el área. Los objetos de estudio de la onomástica podrían agruparse en tres (figura 1).

Figura 1. *La terminología onomástica*



Nota: elaboración propia, tomado de Reyes Contreras, 2020: 124.

La figura 1 presenta una visión general de las categorías onomásticas. En esta figura vemos que la toponimia o toponomástica estudia los nombres de lugares (ciudades, montañas, ríos, lagos, mares, calles, etc.) y la crematonimia “chrematonym: name of a politico-economic or commercial or cultural institution or thing” (ICOS, 2023) o ampliada por Tort-i-Donada (2014: 93-94) como nombres de objetos y actividades relacionadas con la creación humana, en especial para fines económicos e incluye marcas, títulos de obras de arte, bandas, tiendas, etc., lo que también incluye todo aquello que se considere susceptible de ser individualizado por lo que lo considera un concepto marginal del estudio de los nombres. El área que nos ocupa es la antroponimia, la cual se centra en el estudio de los nombres de personas, lo que incluye nombres de pila, apellidos, apodos, hipocorístico, etc. (Amaral y Seide, 2022), es un concepto que se usa desde inicios del siglo XX tras la publicación de la obra *Antroponimia portuguesa* de Leite de Vasconcelos en 1928 (Alonso, 1960: 272), pero que el mismo Leite De Vasconcelos afirma que se usó por primera vez como “Estudo dos nomes de pessoas” en 1887 en la Revista Lusitana I, 45 (Leite de Vasconcelos, 1928: 2).

No obstante, la terminología onomástica es mucho más extensa y muy específica como lo hace notar Noroña Villa (1985, 1989) en sendos resúmenes del *Diccionario de terminología Onomástica rusa* de N. V. Podolskaia en los cuales nos presenta tan solo una

lista de los conceptos más usados. En este diccionario se pueden encontrar casi 700 términos, según información de la autora).

El **nombre propio** o **nombre de pila** se refiere a los nombres del santoral o los que son invención de los padres (López Franco, 2010), estos incluyen “no solo nombres individuales (nombre personal, apodos y apellidos) sino también nombres colectivos como los gentilicios, apodos y en especial nombres de familia ²”(trad. mía) (Van Langendonck, 2007: 187). Las tipologías sobre el nombre propio son diversas y obedecen a los objetivos de cada investigador como puede verse en López Franco (2010: 28-29), Amaral y Seide (2022) o Elaf y Ruqaya (2023).

El **apellido** permite identificar a todo grupo familiar, asociado al sujeto social “casa”, aunque no necesariamente el nombre de la casa es el apellido (Zabalza Seguí, 2007: 259). Se clasifican, según Farkas (2019: 29), en “a) patronymics, b) occupational names (and titles, dignities), c) nicknames (personal characteristics), and d) names referring to origin (toponymic or ethnic)” [a) patronímicos, b) nombres de ocupaciones (y títulos, dignidades, etc.), c) apodos (características personales), y d) nombres que se refieren al origen (toponímico o étnico)].

El **apodo** es un “mote”, “un sobrenombre aplicado a veces a una persona, entre gente ordinaria, [...] generalmente alusivo a alguna cualidad, semejanza de la persona a quien se aplica, por el que se conoce a esa persona” (Moliner, 2007: 216). El **hipocorístico**, según Fernández y Palencia (2015: 13) es “un tipo especial de nombres de pila que se usan en la lengua familiar como designaciones afectivas...”, o comúnmente llamados nombres de cariño. Otro concepto que podríamos agregar es el término honorífico, que se adhiere al nombre propio y representa diferentes cualidades sociales, intelectuales, etc.

Debido a la limitación de espacio, en este trabajo no es posible discutir estas tendencias teóricas por lo que se remite al lector a revisar las discusiones en torno al semantismo del nombre y sus bases filosóficas en los trabajos de Van Langendonck (2007), López Franco (2010, 2014), Nyström (2016) y Amaral y Seide (2022). Con respecto al nombre en el contexto del aula remitimos nuevamente a los presentados en la revisión bibliográfica en la introducción a este trabajo.

² not only individual names (first names and most bynames 'nicknames') but also collective names, such as inhabitant names, certain bynames and especially family names.

Metodología

Las preguntas de investigación que guían este texto son ¿Cómo es la presencia de nombres propios de persona dentro del texto *Empower B2*? y ¿qué implicaciones tiene conocer los sistemas onomásticos presentes en este libro de texto? Si bien se puede partir de solamente una recopilación de datos, el artículo se sustenta como un *análisis de contenido*, el cual es definido como:

un instrumento de respuesta a esa curiosidad natural del hombre por descubrir la estructura Interna de la información, bien en su composición, en su forma de organización o estructura, bien en su dinámica. Esta técnica centra su búsqueda en los vocablos u otros símbolos que configuran el contenido de las comunicaciones y se sitúan dentro de la lógica de la comunicación interhumana (López Noguero, 2002: 167).

El contenido que se busca son vocablos, es decir, nombres propios como un elemento distintivo en la comunicación no solo interhumana, sino intercultural. En un material de enseñanza³ podemos analizar el contenido relacionado con representaciones de género, raciales, geográficas, culturales, etc. Hill (2003) estudia, por ejemplo, el elemento visual (fotografías, dibujos e ilustraciones) a partir de un análisis de contenido de algunos libros de texto para enseñanza de inglés como segunda lengua. En su trabajo contabiliza las ocurrencias de fotos en blanco y negro, a color, etc., destacando la importancia de este aspecto en la edición de materiales. Ahora bien, basados en este método de análisis, se revisó el libro del estudiante de la serie *Empower B2* (Doff et al., 2015) para identificar la unidad de análisis: el antropónimo.

Según Hernández Sampieri et al (2015: 251), el análisis de contenidos es “una técnica para estudiar cualquier tipo de comunicación de una manera “objetiva” y sistemática, que cuantifica los mensajes o contenidos en categorías y subcategorías, y los somete a análisis estadístico” cuyos usos son variados y de carácter multimodal. Esta técnica permitió recolectar datos cuantitativos sobre los nombres de una manera más objetiva puesto que con la técnica se pueden analizar “rasgos cualitativos como la presencia o ausencia de ciertas reacciones, originalidad, novedad de ciertos aspectos, contenido latente de la comunicación” (López Noguero, 2002: 167). Con esto y con la cantidad de datos recopilados, es posible

³ Se entenderá como material de enseñanza, el libro de texto.

ampliar el alcance para analizar género, nacionalidad, las características de los personajes como lo hace Fernández Juncal (2023) en su análisis sobre personajes famosos.

El proceso de búsqueda fue riguroso pues se leyeron cada una de las páginas del texto desde la unidad 1 hasta las transcripciones de los audios y videos, así como de los ejercicios comunicativos, de vocabulario y gramática. Cada nombre se registró en una base de datos, que resultó en la tabla 1 donde se separaron los elementos que constituyen cada nombre. El total de antropónimos encontrados fue de 212, 142 únicos (hápx). Además de los antropónimos, también se localizaron nombres de lugares y otros nombres como marcas, tiendas, obras de arte, etc., aunque no son de relevancia para este análisis. La categorización los nombres obedece a la taxonomía onomástica de la figura 1 (véase) y retoma la taxonomía en Anderson (2015) desde la que se consideraron los nombres, apellidos, hipocorísticos, apodos y un honorífico. La mayoría de ellos están constituidos de dos o tres elementos: nombre + apellidos, nombre + apellido; nombre solo; apellido solo. La base de datos incluye el nombre, el apellido interno (o middle name), el apellido principal (last name), la página de ubicación en el libro y la clasificación de antroponomástica de las tres primeras columnas (nombre, apellido, hipocorístico, etc.), las tres columnas de pronunciación, la lengua de origen, el género (masculino y femenino) y, adicionalmente, con base en información obtenida de algunas plataformas online que se dedican al tema del nombre como *behindthename*⁴ e *inogolo*⁵, el nivel de popularidad en EE.UU. y el Reino Unido (se incluye el número o n/d en caso de que la plataforma no proporcione esta información). Finalmente, existe una columna para indicar información adicional relevante (profesión, etc.). La tabla 1 muestra cómo el ejemplo de cómo se almacenaron y categorizaron los datos.

Tabla 1. *El manejo de datos*

NP	NAME	M.N	Last name	Class 1	Class 2	Class 3	Pron 1	Pron 2	Pron 3	Origin	genre	US	UK	information
1	Jone		Ive	proper name	middle name	last name	ˈdʒɔne		i:vai	Italian	M	nd	nd	
2	Joan	Ganz	Cooney	proper name	middle name	last name	dʒɔun	gænz	ku:ni:	english	F	nd	nd	
3	Steve		Jobs	hypochoristic		last name	sti:v		dʒɔbs	english	M	938	nd	scientist
4	Nikola		Tesla	proper name		last name	'nɪkɔlə		teslə	hungarian	M	nd	384	scientist
5	Thomas		Edison	proper name		last name	'tɒm.əs		'eɪdɪsən	english	M	51	9	scientist
6	Amelia			proper name			ə'mi:liə			english	F	12	1	

⁴ <https://www.behindthename.com/>

⁵ <https://inogolo.com/>

Nota: elaboración propia.

Análisis y resultados

A continuación, se presentan algunos de los resultados que derivan de los datos ya presentados en la sección metodológica. Se presentarán resultados concernientes al género de los nombres, a la lengua de procedencia, a la posición en el sistema onomástico y algunas notas sobre pronunciación

En primer lugar, analizamos el género de los nombres propios, de lo cual se ve el balance en cuanto al género de acuerdo con las plataformas online que se usaron para la validación. Del total se cuentan 109 nombres masculinos (51.4%), 94 femeninos (44.3%) y nueve (4.3%) que se clasificaron con la etiqueta **n/a**, dado que, en su mayoría, son apellidos de personajes célebres como Einstein, Frankenstein, Kennedy, Williams, Rodríguez o Shakespeare. Aunque es posible deducir el género a partir del contexto en el contenido visual del libro, no es pertinente dado que solo importa el antropónimo impreso en la página.

La lengua de procedencia

Un aspecto relevante para destacar es el de la lengua en la que aparece cada nombre. Si bien pareciera obvio que los nombres sean ingleses debido a la naturaleza del material de enseñanza, los autores han querido incluir nombres en otras lenguas. Como hemos mencionado en la metodología, junto con la pronunciación, los datos provienen de páginas de internet como *Behindthename* e *Inogolo* y de algunos diccionarios de nombres. Otras fuentes para consultar origen y procedencia de nombres y apellidos son Walker (1830/2012), Smith (1956), Reaney (1967), Morgan y Morgan (1985), Grehan (1997), Hanks y Hodges (2000/2003), Reaney y Wilson (2006) y Dunkling (2014). Para los casos de nombres en español o nombres que son de uso más generalizado en lenguas romances, se han usado los diccionarios de García Gallarín (2014) y los de Tibón (1998, 2001).

La lengua mas frecuente es, evidentemente, el inglés con un 77.8% (165 nombres) y nombres en lenguas romances (español, italiano y portugués) que suman un 6.6% y el resto (15.6%) los demás idiomas. Los apellidos principales son 57 y el 53.3% son ingleses, mientras que el apellido intermedio solo es el 28.6% en inglés (con 4 apellidos). Este hecho

refleja en buena medida el deseo de apostar a la multiculturalidad en la elección de nombres para los textos y ejercicios en el libro.

Tabla 2. *Frecuencia, posición y lengua de origen de los nombres y apellidos (n=212)*

nombre	apellido interno	apellido principal	
árabe	3 Chino	1 árabe	1
holandés	2 Inglés	4 inglés	40
inglés	165 Alemán	1 finés	2
finés	2 Italiano	3 francés	3
alemán	1 Portugués	1 alemán	6
húngaro	1 Ruso	1 griego	1
italiano	6 Desconocido	3 húngaro	1
luganda	1	14 irlandés	1
noruego	1	luganda	1
portugués	1	noruego	1
ruso	3	ruso	2
escocés	1	escocés	3
eslavo	1	español	4
español	7	desconocido	7
sueco	3	urdu	1
desconocido	5	galés	1
	203		75

Nota: elaboración propia.

La estructura del nombre

Como se ha referido en la sección metodológica, la mayoría de los nombres recogidos están constituidos de dos o tres elementos: nombre y dos apellidos. La base de datos incluye el nombre propio, el apellido interno (o middle name), el apellido principal (last name). Los elementos más identificados son el nombre y apellido. En la tabla 2, vemos la distribución. De los 212 nombre recolectados, 95.7% del total son antropónimos en primera posición, el 6.6% está en posición media (como apellido), ya sea completo o abreviado y 35.4% aparece como apellido principal.

En general se sigue la estructura del sistema inglés (Lawson, 2016; Leibring, 2016) (nombre, apellido intermedio y apellido principal), un sistema en que el apellido final representa al más importante como en español lo es el apellido paterno el que va en primera posición antepuesto al materno. Entre las combinaciones halladas, hay ciertos casos de hipocorístico + apellidos: *Jessie Little Doe*; hipocorístico + apellido: *Dan Cooper*, *Bob Dylan* o *Bob Fernandez* o la combinación de hipocorístico + honorífico: *Jackie Chan* (el sufijo *Chan* se usa “en modo diminutivo para demostrar cariño o cercanía. Estos son comunes entre hermanos o amigas. A veces también con mascotas”⁶). El caso de la inicial en primera y segunda posición se debe al nombre de la escritora *J. K. Rowling*. Si bien los sistemas onomásticos orientales funcionan de otro modo, en este caso sólo parecen nombres sin apellidos, por lo que no fue necesario adentrarse a estudiar estos sistemas. En los casos donde ocurren nombre más apellido paterno es porque los personajes pertenecen al sistema Apellido Paterno + Apellido Materno, según el contexto en el que aparecen, como el caso de *Sixto + Rodríguez* (nombre + apellido paterno) u otros.

Sobre los sistemas onomásticos como contenido lingüístico-cultural, uno de los pocos textos (hallado hasta el momento) para enseñanza de inglés como segunda lengua que incluye una alusión al sistema onomástico inglés es el primer tomo de la serie *Four Corners* (Richards y Bolke, 2012: 6). Este es un tema relevante puesto que, desde el punto de vista contrastivo, los sistemas onomásticos varían en diferentes culturas y es necesario estar consciente de estas diferencias.

Sobre pronunciación de los nombres

En el libro se encontraron 45 nombres diferentes al inglés (5 de origen desconocido), los cuales aparecen en las actividades, principalmente de lectura, en el libro. En los casos de la fila “Desconocido”; con ninguno de los 5 nombres: **Ihsan**, **Gitta**, **Di**, **Boa Sr** o **Ngaio** podemos tener la certeza de cómo pronunciarlos. Si estos son parte de un texto, la lectura en voz alta obliga a la invención de los sonidos dado que **Di** puede pronunciarse como /**daɪ**/ o /**dee**/, por poner dos ejemplos.

⁶ <https://ichirukiargumentos.wordpress.com/2015/04/20/el-uso-de-nombres-de-pila-y-sufijos-honorificos/>

Al revisar y comparar las pronunciaciones de algunos nombres, vemos que hay matices mínimos para distinguir un nombre del otro y para distinguirlos, la pronunciación se marcó siguiendo el alfabeto fonético internacional (AFI) cuya transcripción proporciona *behindthename.com*. Con respecto a estas similitudes en pronunciación, podría significar confusión el hecho de que casos como *John, Joan, Jone* o *Jon* se vuelven confusos para los aprendientes de la L2 dado que las pronunciaciones son muy cercanas (tabla 3), incluso podría agregarse a la lista otros nombres de ortografía y pronunciación semejante como *Jon* y *Sean* que tienen un parecido muy cercano (estos no forman parte de la base de datos). Aunque no representa el objetivo del presente texto, es un tema que debe abordarse y en el aula debería tratarse de manera puntual, puesto que si se trata de un ejercicio de comprensión auditiva y el nombre está involucrado en los reactivos, puede representar un problema en la resolución de los ejercicios, según lo reporta Kobeleva (2008).

Tabla 3. *Similitudes en la pronunciación de ciertos nombres.*

Name	M. Name	Las name	Page	Type (1)	Type (2)	Type (3)	Pron.
Joan	Ganz	Cooney	8	proper name	middle name	last name	ˈdʒoʊn
Jocelyn		Bell-Burnell	10	proper name		last name	ˈdʒas.lɪn
Joe			61	hypocharistic			ˈdʒoʊ
Johan		Vaillant	25	proper name		last name	ˈjo.hən
John			46	proper name			ˈdʒɒn
John			76	proper name			ˈdʒɒn
Jone		Ive	8	proper name	middle name	last name	dʒɔne

Nota: elaboración propia.

Esta revisión a varios aspectos del nombre permite conocer la riqueza de datos que puede obtenerse en estos análisis. Algunos otros aspectos que deberían ser parte de la discusión serían, ahondando el análisis de contenido, los países, culturas, profesiones, épocas, etc. representados en el diseño del material. Siguiendo a Jolly y Bolitho (2007: 113),

de las siete fases para el diseño de materiales⁷, la realización contextual (que implica los aspectos culturales) es la que debe considerar lo concerniente al nombre propio.

Conclusiones

Al final, tanto el tratamiento en el aula del nombre como el estudio fuera del aula representa un nivel diferente de aprendizaje. Se puede trascender el nivel léxico o de práctica y en verdad abordar lo intercultural con este tema. El papel del docente en el uso de nombres en los materiales de clase es un tema para reflexionar: si el docente le pide al alumno que lea en voz alta el texto y el nombre proviene de una lengua desconocida ¿qué papel debe jugar el profesor? Esto exige del docente la preparación en lo que se denominaría conciencia onomástico-fonológica, es decir, la necesidad de conocer dos aspectos cruciales en torno al nombre y que, por lo tanto, abre una posibilidad de explorar en el campo de la investigación educativa e interdisciplinar. El docente no debe ser un experto en onomástica, pero sí debe estar preparado respecto a los aspectos culturales que conlleva conocer un nombre nuevo.

Abordar los nombres en la clase es, como se ha visto en la revisión bibliográfica, una veta para estudios interdisciplinares en docencia de segundas. Si bien este trabajo ha abordado solo el análisis de contenido de un material también ha arrojado una propuesta de abordaje de estos temas tanto en investigación educativa como en el diseño de materiales y los estudios onomásticos. Es evidente que este texto presenta varias limitaciones al solo abordar un nivel de la serie, al considerar solo a los antropónimos, al dejar de lado las opiniones de los docentes, de los alumnos y de usuarios de la lengua entre muchos otros factores, lo cual abriría una brecha para explorar de forma cualitativa el tema.

Existen varios videos⁸ que circulan en las redes que se proponen corregir a los usuarios en general la pronunciación de marcas, de nombres, etc., (en inglés, alemán entre otras lenguas) y enfatizan en que es importante pronunciar bien. Lo que estos generadores de contenido no consideran es que los vocablos de una lengua 1 terminan adaptándose a la fonética de la lengua 2 o lengua receptora y, por lo tanto, variar en pronunciación. Respecto a los sistemas onomásticos, es evidente que hay una necesidad de investigación formal sobre

⁷ 1. Identificación de necesidad, 2. Exploración de necesidad, 3. Realización contextual, 4. Realización pedagógica, 5. Producción, 6. Uso y 7. Evaluación.

⁸ <https://www.youtube.com/watch?v=bkIWcVrLTnA>, <https://www.youtube.com/watch?v=iWLU7CeM6DA>

cómo se usan en el aula (por ejemplo, las variantes de los nombres, función del nombre en la interacción áulica, en la instrucción, etc.). Por estas razones, es necesario instar a los especialistas en el área de lenguas y diseño de materiales, a investigadores en docencia y lingüística aplicada a considerar las posibilidades que estos temas ofrecen y que esto sea una invitación a abrir camino.

Recebido em 14/06/2023

Aceito em 18/08/2023

Publicado em 18/08/2023

Referencias

Aldrin, E. (2016). "Assessing Names? Effects of Name-Based Stereotypes on Teachers' Evaluations of Pupils' Texts", *Names* 65(1), 3–14. <https://doi.org/10.1080/00277738.2016.1223116>

Alonso, D. (1960). *Ciencia del lenguaje y arte del estilo*. Aguilar.

Amaral, E. T. R. y Seide, M. S. (2022). *Personal Names: an introduction to Brazilian anthroponymy*. Letraria.

Personal Names: an introduction to Brazilian anthroponymy - Letraria E-ditora

Anderson, J. M. (2015). "Names". En J. Taylor (Ed.), *The Oxford Handbook of THE WORD*. Oxford: Oxford University Press: 599-615.

Andreotti, V. (2008). "Innovative methodologies in global citizenship education: the OSDE initiative". En *British Council (Eds.), Global citizenship in the English language classroom*. British Council: 40-47.

S/D (CLEON1) (2015). El uso de nombres de pila y sufijos honoríficos. Disponible en <https://ichirukiargumentos.wordpress.com/2015/04/20/el-uso-de-nombres-de-pila-y-sufijos-honorificos/>

Behind The Name (2022). <https://www.behindthename.com/>

Inogolo (2022). <https://inogolo.com/>

British Council (Eds.). *Global citizenship in the English language classroom*. Mexico: British Council.

Burke, R. (2001). "Western names in the classroom: An issue for the ESL profession". *TESOL in Context*, 11(1): 21-23.

Coates-Stephens, S. (1992). *The Analysis and Acquisition of Proper Names for Robust Text Understanding* [PhD Thesis]. City University London.

Cochran, J. (2018). "The importance of using names in teaching". *EFL Magazine*. <https://www.eflmagazine.com/the-importance-of-using-names-in-teaching/>

Doff, A., Thaine, C., Puchta, H., Stranks, J. & Lewis-Jones: (2015). *Empower B2. Student's book*. Cambridge: Cambridge University Press.

Dunkling, L. (2014). *Collins Dictionary of Surnames: From Abbey to Mutton, Nabbs to Zouch*. HarperCollins

Elaf F., I. & Ruqaya, I. M. (2023). "A Semantic Study of Iraqi Personal Names and Beyond" *LARK. Journal for philosophy, linguistics and social sciences*, 2(50), 826-853. <https://www.iasj.net/iasj/article/275671#:~:text=A%20Semantic%20Study%20of%20Iraqi%20Personal%20Names%20and,by%20using%20a%20suitable%20evaluation%20of%20the%20process.>

Farkas, T. (2019). "A Surname Typology Project: The Lessons Learnt from the Distribution of the Most Frequent Hungarian Surnames". *Onomastica Uralica*, 13, 27-40. <https://mnytud.arts.unideb.hu/onomural/kotetek/ou13.html>

Fernández Juncal, M. C. (2023). "Los antropónimos en la clase de cultura de ELE". *Onomástica Desde América Latina*, 4(1), 1-19. <https://doi.org/10.48075/odal.v4i1.30953>

Fernández, N. y Palencia, G. (2015). *Análisis del fenómeno fonético del apócope en los hipocorísticos utilizados por los estudiantes de segundo año de Educación Media del Liceo Bolivariano Pedro Gual*. Universidad de Carabobo. Tesis de Grado.

Filoni, D., Famuyiwa, R., Chow, D., Howard, B. D., Waititi, T. & Rodríguez, R. (2019). *The Mandalorian* (2 temporadas). Disney+®.

García Gallarín, C. (2014). *Diccionario Histórico de Nombres de América y España*. Sílex

Goodwin, C. (2003). "Recognizing Assessable Names". En P. Glenn, C. LeBaron and J. Mandelabum (Eds.), *Excavating the Taken-for-Granted: Essays in Social Interaction*. Lawrence Erlbaum.

Grehan, I. (1997). *The Dictionary of Irish Family Names*. Roberts Rinehart Publishers.

Hajdú, M. (2002). "The History of Onomastics". *Onomastica Uralica*, 2, 7-45. <https://mnytud.arts.unideb.hu/nevtan/tagozat/06hajdu.pdf>

Hall, D. G. (1999). "Semantics and the acquisition of proper names". In R. Jackendoff: Bloom, & K. Wynn (Eds.), *Language, logic, and concepts: Essays in memory of John MacNamara*. The MIT Press: 337-372.

Hall, G. (2009). "Proper Names in Early Word Learning: Rethinking a Theoretical Account of Lexical Development". *Mind & Language* 24(4): 404-432.

Hanks, D. & Hodges, F. (2000/2003). *A Dictionary of First Names*. Oxford University Press.

Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C. & Baptista Lucio, M. P. (2014). *Metodología de la investigación*. Sexta edición. McGraw-Hill / Interamericana Editores.

Hill, D. A. (2003). The Visual element in EFL Courses. En B. Tomlinson (Ed.), *Developing materials for language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press: 174-182.

Hough, C. (2016). "Introduction". En C. Hough (Ed.), *The Oxford Handbook of Names and Naming*. Oxford: Oxford University Press: 1-13.

International Council of Onomastics Sciences (ICOS) (2022). *Terminology*. <https://icosweb.net/publications/onomastic-terminology/>

Jolly, D. & Bolitho, R. (2007). "A framework for materials writing". En B. Tomlinson (Ed.), *Materials Development in Language Teaching*. Second Edition. Cambridge: Cambridge University Press: 107-134.

Katermina, V., & Solovyeva, N. (2020). "Linguistic and Regional Aspects of Proper Names in Teaching a Foreign Language". *DEStech Transactions on Social Science, Education and Human Science*, (icpcs).

Kobeleva, P. (2008). *The impact of unfamiliar proper names on ESL learners' listening comprehension* [PhD Thesis]. Victoria University of Wellington.

Lara, L. F. (2006). *Curso de lexicología*. México: El Colegio de México.

Lawson, E. D. (2016). "Personal Naming Systems". En C. Hough (Ed.), *The Oxford Handbook of Name and Naming*. Oxford University Press: 169-198.

Leibring, K. (2016). "Given names in European naming systems". En C. Hough (Ed.), *The Oxford Handbook of Name and Naming*. Oxford: Oxford University Press: 199-213.

Leite De Vasconcelos, J. (1928). *Antroponimia Poortuguesa*. Lisboa: Imprensa Nacional.

López Franco, Y. G. (2010). *Un siglo de nombres de pila en Tlalnepantla de Baz. Estudio lexicológico y sociolingüístico*. México: UNAM-Plaza y Valdés.

López Franco, Y. G. (2014). "En torno al semantismo de los nombres propios. Entre debate y síntesis teórica". *Revista Trama* 10(20): 69-81.

López Noguero, F. (2002). "El análisis de contenido como método de investigación". *XXI, Revista de Educación* 4: 167-179.

Moliner, M. (2007). *Diccionario del uso del español*. Gredos

Morgan, T. J. & Morgan, P. (1985). *Welsh surnames*. University of Wales Press

Noroña Vila, M. T. (1985). "Aplicación de una terminología onomástica". *Anuario Literatura/Lingüística* 16, 289-299.

Noroña Vila, M. T. (1989). "La terminología Onomástica y su aplicación práctica". *Anuario Literatura/Lingüística* 20, 110-114.

Nyström, S. (2016). "Names and Meaning". En C. Hough (Ed.), *The Oxford Handbook of Names and Naming*. Oxford. Oxford University Press: 39-51.

Pepin, N. (2009). "Proper Names in Second Language Classroom Interaction: An Initial Investigation into the Use of First Names in Instruction Sequences". *Proceedings of the 23rd*

International Congress of Onomastic Sciences, York, pp. 800-810.
<https://yorkspace.library.yorku.ca/xmlui/handle/10315/4020>

Reaney, H. & Wilson, R. M. (2006). *A Dictionary of English Surnames*. London: Routledge.

Reaney, H. (1967). *The Origin of English surnames*. London: Routledge and Kegan Paul.

Reyes Contreras, M. (2019). "Sobre antroponimia en las calles de Santa Fe, Nuevo México". *Onomástica Desde América Latina*, 2(1): 122-143. DOI: <https://doi.org/10.48075/odal.v1i2.25487>

Richards, J. C. & Bohlke, D. (2012). *Four corners 1. Student's Book*. Cambridge University Press.

Sirbu, A. (2009). "Making use of proper names in foreign languages classes". *The 21st International Conference NAV-MAR-EDU, "Mircea cel Batran" Naval Academy at: Constanta, Romania*.
https://www.researchgate.net/publication/337472546_MAKING_USE_OF_PROPER_NAMES_IN_FOREIGN_LANGUAGES_CLASSES.

Smith, E. C. (1956). *Dictionary of American Family Names*. Harper & Brothers.

Smith, H. & Pilcher, J. (2022). "Pronunciation of students' names - Research participation". Nottingham Trent University. https://e-onomastics.blogspot.com/2021/10/share-your-name-stories.html?spref=fb&fbclid=IwAR25dgOB8_h6gCKU_XjYmKPCzK0eSkUJodxFZDX_T3AzxaoAhj6_hHcPWt0

Steele, E. C, Mclaughlin, T. F., Derby, k. M., Weber, K. P., Donica, D. & Mckenzie, M. (2015). "Employing handwriting without tears to teach a 4-year-old preschool student to write his name with the appropriate size, shape, and form combined with an imitate/trace/copy/memory procedure". *I-manager's Journal on Educational Psychology*, 8(4), 16-24. <https://eric.ed.gov/?id=EJ1098170>

Strawson: F. (1950). "On referring". *Mind*, LIX(235): 320-344.
<https://doi.org/10.1093/mind/LIX.235.320>

Tibón, G. (1998). *Diccionario etimológico comparado de nombres propios de persona*. 3ª. Edición. México: Fondo de Cultura Económica.

Tibón, G. (2001). *Diccionario etimológico comparado de los apellidos españoles, hispano-americanos y filipinos*. México: Fondo de Cultura Económica.

Tort I Donada, J. & Montagut I Montagut, M. (2014). "Introducción. En *Els noms en la vida quotidiana*. *Actes del XXIV Congrés Internacional d'ICOS sobre Ciències Onomàstiques*. Generalitat de Catalunya-Departament de Cultura-Direcció General de Política Lingüística.

Van Langendonck, W. (2007). *Theory and Typology of Proper Names*. Mouton de Gruyter.

Walker, J. (1830/2012). *A key to the classical pronunciation of Greek, Latin, and Scripture Proper names*. Forgotten Books.

Zabalza Seguí, A. (2007). "Solar y apellido: la relación de la onomástica y la historia de la familia". *Societat d' Onomàstica: Butlletí interior*, (104-105): 257-268.
<http://dadun.unav.edu/handle/10171/28016>